

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 2867

[C — 2001/00502]

**22 MAI 2001.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 26 mars 2001 fixant les cours de perfectionnement, de recyclage ou de spécialisation agréés pour l'octroi de certaines échelles de traitement aux titulaires de certains grades de la police communale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 26 mars 2001 fixant les cours de perfectionnement, de recyclage ou de spécialisation agréés pour l'octroi de certaines échelles de traitement aux titulaires de certains grades de la police communale, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 26 mars 2001 fixant les cours de perfectionnement, de recyclage ou de spécialisation agréés pour l'octroi de certaines échelles de traitement aux titulaires de certains grades de la police communale.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 2867

[C — 2001/00502]

**22 MEI 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 26 maart 2001 tot vaststelling van de vervolmakings-, bijscholings- en specialisatiecursussen, erkend om sommige weddenscalen aan de titularissen van sommige graden van de gemeentepolitie toe te kennen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 26 maart 2001 tot vaststelling van de vervolmakings-, bijscholings- en specialisatiecursussen, erkend om sommige weddenscalen aan de titularissen van sommige graden van de gemeentepolitie toe te kennen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 26 maart 2001 tot vaststelling van de vervolmakings-, bijscholings- en specialisatiecursussen, erkend om sommige weddenscalen aan de titularissen van sommige graden van de gemeentepolitie toe te kennen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Annexe - Bijlage

## MINISTERIUM DES INNERN

**26. MARZ 2001** — Ministerieller Erlass zur Festlegung der für die Zuteilung bestimmter Gehaltstabellen an Inhaber bestimmter Dienstgrade bei der Gemeindepolizei anerkannten Fortbildungs-, Anpassungsfortbildungs- oder Spezialisierungslehrgänge

Der Minister des Innern,

Aufgrund des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere des Artikels 189;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. März 1995 zur Festlegung der Bedingungen in Bezug auf das Dienstalter, die zusätzliche Ausbildung und die günstige Stellungnahme des Korpschefs im Hinblick auf die Zuteilung bestimmter Gehaltstabellen an Inhaber bestimmter Dienstgrade bei der Gemeindepolizei;

Aufgrund des Protokolls Nr. 30/1 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 30. November 2000

Erläßt:

**Einziges Artikel** - Die Diplome, Brevets und Zeugnisse, die für die Zuteilung bestimmter Gehaltstabellen in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 3. März 1995 zur Festlegung der Bedingungen in Bezug auf das Dienstalter, die zusätzliche Ausbildung und die günstige Stellungnahme des Korpschefs im Hinblick auf die Zuteilung bestimmter Gehaltstabellen an Inhaber bestimmter Dienstgrade bei der Gemeindepolizei anerkannt werden, sind in der dem vorliegenden Erlass beigefügten Liste aufgeführt.

Brüssel, den 26. März 2001

A. DUQUESNE

Anlage

Liste der Fortbildungs-, Anpassungsfortbildungs- oder Spezialisierungslehrgänge nach organisierender Einrichtung, mit Angabe des Dienstgrades, für den der Lehrgang anerkannt ist

Politieopleidingscentrum van de stad Antwerpen (Polizeiausbildungszentrum der Stadt Antwerpen)

[Liste in niederländischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seiten 10671 bis 10674]

Gewestelijke en Intercommunale Politie-school - Brussel (Regionale und Interkommunale Polizeischule - Brüssel)

[Liste in niederländischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seiten 10675 und 10676]

Ecole Régionale et Intercommunale de police - Bruxelles (Regionale und Interkommunale Polizeischule - Brüssel)

[Liste in französischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seiten 10677 und 10678]

Académie de police Emilien Vaes - Hainaut (Emilien-Vaes-Polizeiakademie - Hennegau)

[Liste in französischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seite 10679]

Centre Provincial d'Entraînement et d'Instruction de la Police de la Province de Liège (Provinziales Zentrum für das Training und die Ausbildung der Polizei der Provinz Lüttich)

Ausbildungs- jahr	Bezeichnung der Lehrgänge	Anzahl Stunden	1	2	3
	1. Jahr der Ausbildung zum Offizier der Gemeindepolizei (K.E. 12.04.1965 oder K.E. 25.06.1991)		-	+	-
1988-1989	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	200	-	+	+
	Technique et tactique d'intervention (Einsatztechnik und -taktik)	40	-	+	+
1989-1990	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	200	-	+	+
1990-1991	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	200	-	+	+
	Recyclage moniteurs de tir (Anpassungsfortbildung für Schießausbilder)	48	-	+	+
1991-1992	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	200	-	+	+
	Recyclage moniteurs de tir (Anpassungsfortbildung für Schießausbilder)	48	-	+	+
1992-1993	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	200	-	+	+
	Recyclage moniteurs de tir (Anpassungsfortbildung für Schießausbilder)	48	-	+	+
	Formation «registre de PV uniforme et interpolicier» (Ausbildung «gesamtpolizeiliches einheitliches Protokollregister»)	20	-	+	+
	Utilisation d'aérosols à gaz lacrymogène (Benutzung von Aerosolen mit Tränengas)	2	-	+	+
1993-1994	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	200	-	+	+
	Recyclage moniteurs de tir (Anpassungsfortbildung für Schießausbilder)	48	-	+	+
	Alcootest (Alkoholtest)	2	+	+	+
	Utilisation d'aérosols à gaz lacrymogène (Benutzung von Aerosolen mit Tränengas)	2	-	+	+
	Formation théorique et pratique en matière d'éthylomètre (Theoretische und praktische Ausbildung in Sachen Alkoholtestgerät)	6	+	+	+
1994-1995	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	200	-	+	+
	Utilisation d'aérosols à gaz lacrymogène (Benutzung von Aerosolen mit Tränengas)	2	-	+	+
1995-1996	Moniteurs de tir - recyclage (Anpassungsfortbildung für Schießausbilder)	40	-	+	+
	Utilisation d'aérosols à gaz lacrymogène (Benutzung von Aerosolen mit Tränengas)	4	-	+	+
1996-1997	Moniteurs de tir - recyclage (Anpassungsfortbildung für Schießausbilder)	40	-	+	+
	Radars (Radarkontrollen)	7	-	+	-
1997-1998	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	225	-	+	+
	Accueil des victimes d'actes de violence physique et sexuelle (Betreuung von Opfern physischer und sexueller Gewalttaten)	86	-	+	+
	Moniteurs armes de frappe (Ausbilder für Schlagwaffen)	100	-	+	+
1998-1999	Moniteurs de tir - recyclage (Anpassungsfortbildung für Schießausbilder)	89	-	+	+
	Accueil des victimes d'actes de violence physique et sexuelle (Betreuung von Opfern physischer und sexueller Gewalttaten)	16	-	+	+
1999-2000	Moniteurs de tir (Schießausbilder)	225	-	+	+

Ausbildungs- jahr	Bezeichnung der Lehrgänge	Anzahl Stunden	1	2	3
2000-2001	Assistance policière aux femmes et enfants victimes de violences physiques et sexuelles (Polizeibestand für Frauen und Kinder, die Opfer physischer und sexueller Gewalttaten sind)	89	-	+	+
	Management de projet et résolution de problème (Projektmanagement und Lösung von Problemen)	24	-	-	+
	Moniteurs aux techniques de l'arme de frappe (Ausbilder in Schlagwaffentechniken)	108	-	+	+
	Recyclage de moniteurs aux techniques de l'arme de frappe (Anpassungsfortbildung für Ausbilder in Schlagwaffentechniken)	18	-	+	+
	Euro 2000	8	+	+	+
	Perfection moniteurs de tir (Fortbildung für Schießausbilder)	16	-	+	+
	Police de proximité (Bürgernahe Polizei)	88	-	+	+
	Assistance policière aux victimes de violences physiques et sexuelles (Polizeibestand für Opfer physischer und sexueller Gewalttaten)	89	-	+	+
	Dispositifs mixtes (Gemischte Aufgebote)	24	-	+	+

Limburgs Opleidingscentrum voor Politiepersoneel (Limburger Ausbildungszentrum für das Polizeipersonal)  
 [Liste in niederländischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seiten 10681 und 10682]  
 Centre provincial de Formation pour Policiers ruraux et Gardes champêtres - Luxembourg (Provinziales Ausbildungszentrum für ländliche Polizisten und Feldhüter - Luxembourg)  
 [Liste in französischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seite 10682]  
 Centre d'Instruction pour policiers communaux et gardes champêtres - Namur (Ausbildungszentrum für Gemeindepolizisten und Feldhüter - Namur)  
 [Liste in französischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seite 10683]  
 Oost-Vlaamse Politieacademie (Ostflämische Polizeiakademie)  
 [Liste in niederländischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seiten 10683 bis 10686]  
 Trainings- en opleidingscentrum voor politiepersoneel van de Provincie Vlaams-Brabant (Trainings- und Ausbildungszentrum für das Polizeipersonal der Provinz Flämisch-Brabant)  
 [Liste in niederländischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seite 10687]  
 West-Vlaamse Politie school (Westflämische Polizeischule)  
 [Liste in niederländischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seiten 10687 bis 10690]  
 Centre de Formation pour Maîtres-chiens de police de Waterloo (Ausbildungszentrum für Polizeihundeführer von Waterloo)  
 [Liste in französischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seite 10690]  
 Ministerium des Innern - Allgemeine Polizei des Königreichs  
 [Liste in niederländischer und französischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seite 10691]  
 Ministerium der Justiz - Landesinstitut für Kriminalistik und Kriminologie - Schule für Kriminologie und Kriminalistik  
 [Liste in niederländischer beziehungsweise französischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seite 10691]  
 Verschiedenes  
 [Liste in niederländischer beziehungsweise französischer Sprache veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. März 2001, Seiten 10692 bis 10694]  
 Brüssel, den 26. März 2001

Der Minister des Innern  
 A. DUQUESNE

Bemerkungen

- (1) Der Lehrgang ist anerkannt (+) oder nicht anerkannt (-) für Inhaber des Dienstgrades:
- eines Polizeihilfsbediensteten,
  - eines Polizeibediensteten oder Feldhüters,
  - eines beigeordneten Polizeikommissars der Gemeinden von mindestens Klasse 17.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
 A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 A. DUQUESNE